

# Editorial

## Número especial

### Trabajo en grupo: Luso-español

Está claro que la revista *Groupwork* nunca ha rehuído nuevos retos; tampoco empresas difíciles. Sin lugar a dudas, publicar un monográfico sobre trabajo social con grupos producido en Iberoamérica lo es y hacerlo en tres idiomas, inglés, español y portugués, todavía mucho más. La idea de este monográfico fue discutida por primera vez por el Consejo de la Revista hace ya varios años. Fue una idea muy bien acogida, ya que surgió poco después de la finalización de un número especial francófono de gran éxito, publicado posteriormente como Volumen 29(1) de *Groupwork* (2023). El consejo vio muy claro el potencial de un nuevo número que diese cuenta y mostrara ejemplos del trabajo en grupo desarrollado y escrito en español y portugués, con editores invitados de España y Sudamérica.

En un principio, el profesor Andrés Arias Astray y el Dr. Thilo Boeck fueron nombrados editores invitados de este número especial. Posteriormente se les unieron Bibiana Travi y Yasmin Cruz Vargas durante un tiempo, cuando se hizo evidente que se necesitaba ayuda adicional para procesar la gran cantidad de envíos que se recibieron.

Lo cierto es que procesaron una enorme cantidad de propuestas. Tanto es así que ha llevado mucho más tiempo del previsto responder a todos los autores, realizar las traducciones y revisiones, y llevar este número a la fase final de publicación. La verdad es un gran placer y todo un orgullo, además de un alivio, que este número especial se haya podido finalizar y publicar. Contiene una amplia panorámica de artículos sobre grupos desde muchas perspectivas diferentes. Da cuenta del trabajo con grupos desde el trabajo social pero también de la terapia ocupacional. Recoge desde experiencias pedagógicas, pasando por análisis de los orígenes de la especialidad en Latinoamérica, hasta ejemplos concretos y originales de práctica. Incluye asimismo artículos de ambos lados del Atlántico. Se caracteriza por su diversidad, pero a la par comparte un elemento central y fundamental: la pasión por los grupos y el énfasis en su valor para, a través de los mismos, promover el

bienestar de la ciudadanía, tratando de impactar positivamente en nuestra realidad social y personal.

Queremos dar las gracias a todos los autores y autoras, incluyendo a quienes manifestaron su interés desde la primera llamada de propuestas de artículos hasta aquellos cuyos trabajos se publican en este número. Lamentablemente, no todos las personas que enviaron artículos para su consideración pudieron tener cabida en esta edición específica. Como se puede constatar, este número es excepcionalmente extenso y aun podía haberlo sido más. Hubo, no obstante, que tomar la decisión de cerrar la lista en un determinado punto. Como nota positiva, la revista continuará en proceso con muchos de los autores y autoras que sometieron sus trabajos a consideración.

Debo pedir disculpas porque no siempre ha sido fácil conseguir traducciones precisas. No obstante, esperamos que quienes se sumerjan en la lectura sepan apreciar que, aunque no siempre se ha logrado la perfección, se ha hecho todo lo posible por ofrecer traducciones para que estos artículos puedan ser leídos y debatidos por un público cada vez más amplio. Una de las motivaciones originales de este monográfico era precisamente que las comunidades anglosajona y latina pudieran acercarse un poco más, leerse con comodidad y conocerse un poco mejor.

Quiero dar las gracias a todos nuestros colaboradores, a quienes nos ayudaron originalmente a conseguir autores/as, así como a las revisoras y revisores. Tamibén, y muy especialmente, tanto a los coeditores del número especial -Thilo, Bibiana y Yasmin, como a los directores de la revista, Gloria Kirwan y Nick Pollard, a su Consejo, que nos confió este importante trabajo, y al genial David Whiting y su equipo, por todo su apoyo, implicación y ayuda práctica en cada etapa de este viaje. A todos ellos se debe todo lo bueno de este monográfico. Es tan solo a mí a quien se debe atribuir cualquier error que se pueda encontrar en el mismo. De corazón, muchas gracias a todos y a todas.

Andrés Arias Astray

# Editorial

## Group work: Luso-Spanish special issue

It is clear that *Groupwork* has never shied away from new challenges, nor from difficult undertakings. Undoubtedly, publishing a monograph on social work with groups produced in Ibero-America, and doing so in three languages—English, Spanish, and Portuguese—is even more challenging.

The idea for this monograph was first discussed by the Board of the Journal several years ago. It was a very welcome idea, coming shortly after the completion of a highly successful French-language special issue, subsequently published as Volume 29(1) of *Groupwork* (2023). The Board saw a clear potential for a new issue to report on and showcase examples of groupwork developed and written in Spanish and Portuguese, with guest editors from Spain and South America.

Initially, Dr. Thilo Boeck and myself were appointed as guest editors for this special issue. We were later joined by Bibiana Travi and Yasmin Cruz Vargas, when it became apparent that additional help was needed to process the large number of submissions received.

Indeed, we processed an enormous number of submissions, so much so that it has taken much longer than expected to respond to all the authors, to handle translations and revisions, and to bring this issue to the final stage of publication. It is with great pleasure, pride, and relief that we announce the publication of this special issue. It contains a broad overview of articles on groups from many different perspectives. It accounts for work with groups not only in social work but also in occupational therapy, and it ranges from pedagogical experiences and analyses of the origins of the specialty in Latin America, to concrete and original examples of practice. It includes articles from both sides of the Atlantic, characterized by its diversity but united by a central and fundamental element: the passion for groups and the emphasis on their value in promoting the welfare of citizens, aiming to have a positive impact on our social and personal realities.

I would like to thank all the authors, from those who expressed their interest in response to the first call for article proposals to those

whose work is published in this issue. Unfortunately, not everyone who submitted articles for consideration could be included in this specific issue. As can be seen, this issue is exceptionally large and could have been even larger. Nevertheless, a decision had to be made to close the list at a certain point. On a positive note, the journal will continue to engage with many of the authors who submitted their work for consideration.

I must apologize for the difficulties in obtaining accurate translations. However, I hope that those who immerse themselves in the reading will appreciate that, although perfection has not always been achieved, every effort has been made to provide translations so that these articles can be read and discussed by an ever-wider audience. One of the original motivations for this monograph was precisely so that the academic and professional Anglo-Saxon and Latin communities could come a little closer, read each other comfortably, and get to know each other a little better.

I would like to extend my thanks to all our collaborators, those who initially helped us find authors, as well as the reviewers. Also, and most especially, to the co-editors of the special issue—Thilo, Bibiana, and Yasmin—and to the editors of the journal, Gloria Kirwan and Nick Pollard, to their Board, who entrusted us with this important work, and to the brilliant David Whiting and his team, for all their support, involvement, and practical help at every stage of this journey. We owe everything that is good about this monograph to all of them. *Any errors found should be attributed solely to me.* From the bottom of my heart, many thanks to all of them.

Andrés Arias Astray